

Ольга Михайловна Савченко

МГИМО МИД России,

старший преподаватель кафедры языков стран Центральной и Юго-Восточной Европы

К истории билингвизма в Чехии

Развитие человечества, его материальной и духовной культуры связано с двуязычием и многоязычием уже на протяжении тысячелетий. И мало в каком европейском государстве билингвизм имеет такие долгие и значительные традиции как в Чехии, в настоящее время государством мононациональным с единственным государственным языком. Билингвизм в данном исследовании рассматривается в его социологическом аспекте как употребление двух языков в пределах определенной социально-исторической общности, прежде всего государства. Возникновение чешско-немецкого билингвизма относится ко временам зарождения чешской государственности (IX век) и обусловлено, прежде всего географической близостью Чехии к обширному немецко-говорящему региону. В период Великой Моравии после непродолжительного существования славянской литургии возобладала латинская, облегчая колонизацию, ведущую также к языковому билингвизму, а подчас и ассимиляции. Количество немецко-говорящего населения в чешских землях увеличивалось, составляя к началу XIV в. около трети всего населения. В Праге большинство цехов было немецкими, а в городском совете заседали немецкие патриции и предпочтение отдавалось немецкому языку. Это не могло не вызывать недовольства, а подчас и ненависти чехов. В XIV в. в период правления Люксембургов ситуация для чешского языка меняется к лучшему, усиливается роль чешского дворянства, которое начинается бороться за признание чешского языка в качестве единственного государственного. Свидетельствами успеха этой борьбы были решение чешского сейма 1495 г. о том, что все записи в регистрационных книгах будут вестись только на чешском языке, а также развитие чешской языковой

культуры. Однако с вступлением на чешский трон представителей династии Габсбургов (XVI в.) начинается процесс германизации, ведущий к запрету использования чешского языка в публичной сфере. Этот период, называемый в чешской истории «эпохой тьмы», оказал наибольшее влияние на развитие чешского языка, его последствия актуальны и для современного чешского языка. В середине XVIII в. многие полагали, что литературный чешский язык находится на грани исчезновения, и даже основатель научной богемистики Й. Добровский сомневался в том, что чешский сможет снова выполнять функции литературного языка. Процесс национального возрождения, в 1918 г. завершившийся образованием национального государства Чехословакии, ограничил чешско-немецкий билингвизм в основном на область Судет, а после Второй мировой войны, островки с немецким населением сохранялись некоторое время только в северной и западной Чехии. Однако еще и в 60-е и 70-е годы многие представители старших поколений чехов свободно владели немецким языком. В целом, история чешско-немецкого билингвизма имела сложный характер, его результатом было четкое структурное и географическое отделение чешского языка от немецкого. Влияние немецкого языка на чешский не носило системного характера. Заимствования из немецкого языка, прежде всего лексические, многочисленные еще в первой половине XX века, постепенно уходят, уступая место англицизмам.